

localament d'autres variantes.
basque unifié. Il peut exister
pectant les règles d'usage du
usités sur le territoire et res-
privilegiant les mots les plus
l'adation linguistique par l'OPLB,
Ce lexique a fait l'objet d'une va-

REMARQUE:

Hitzegian agertzen diren
hitzak, EEPk balaztatu ditu,
lurraldean baliatuenak
dirrenak lehenetsiz; tokian
toki, beste aldaera zuzen
batzuk ere izan daitezke.

OHARRA:

R son doux entre 2 voyelles (ere)
RR se prononce comme le « r » en français.
Dans certains noms communs, le « -a » de la fin fait par-
tie intégrante du mot. Les articles singulier (-a) ou pluriel
(-ak) apparaissent ici sous une épaisseur différente.



- U se prononce « ou »
- E se prononce « e »
- Z se prononce « ss »
- S se prononce « sh »
- X se prononce « ch »
- G se prononce « gu »
- J se prononce « y »
- N se prononce « gn »
- N se prononce « nn »



En euskara, **on prononce toutes les lettres**.
Par exemple **eu** se dit « **éou** », **au** se dit « **auu** »
(prononcé en une seule syllabe).

PRONONCIATION - AHOSKERA

AU SERVICE DE L'EUSKARA

La collection de lexiques de poche a pour but d'encourager la pratique de la langue basque. Ils ont été édités dans le cadre d'un partenariat entre l'Office public de la langue basque, la Communauté d'agglomération Pays Basque et les communes de Bayonne, Biarritz et Hendaye. Retrouvez-les aussi en ligne.

EUSKARAREN ZERBITZUKO

Sakelako hiztegi txikiak euskararen erabilera garatzea dute xede. Euskararen erakunde publikoa, Euskal hirigune elkargoa eta Baiona, Biarritz eta Hendaia-ko herriko etheen arteko lankidetzaren baitan argitaratuak izan dira. Hiztegi guztiak sarean ere eskuragarri dituzue.

**OFFICE PUBLIC
DE LA LANGUE BASQUE
EUSKARAREN ERAKUNDE
PUBLIKOA**

05 59 31 18 34
eep-oplb@mintzaira.fr
www.mintzaira.fr

**COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION
PAYS BASQUE
EUSKAL HIRIGUNE
ELKARGOA**

05 59 48 30 85
itzul.penak@communaute-paysbasque.fr
www.communaute-paysbasque.fr

**VILLE DE BAYONNE
BAIONA HIRIA**

05 59 46 60 60
euskara@bayonne.fr
www.bayonne.fr

**VILLE DE BIARRITZ
BIARRITZ HIRIA**

05 59 41 57 55
euskara@biarritz.fr
www.ville.biarriz.fr

**VILLE D'HENDAYE
HENDAIA HIRIA**

05 59 48 23 23
euskara@hendaye.com
www.hendaia.eus

Kultura - Culture

**ZINEMA
LE CINÉMA**



POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:
www.nolaerarran.org

- Graphisme:**
- Gratissimo:**
- Impression:**
- Imprimaketa:**
- Impimerie Artzmenidi**
- Imprimategia**
- Licence:**
- Lizentzia:**
- Ville de Biarritz**



- Validation linguistique:**
- Hizkuntza balaztapena:**
- OPLB - EEP**
- Erramun Bachoc**
- Personnes-ressources:**
- Aditu taldea:**
- Josu Martinez**
- Partenaires:**
- Partaideak:**
- Zinegin Festibala**
- Illustrations:**
- Marrazkiak:**
- Laure Gomez**
- www.laureg-ilus.blogspot.fr



ZINEMA - LE CINÉMA

FILMER : FILMATU

CATÉGORIES CINÉMATOGRAPHIQUES : ZINEMA SAILAK

Adaptation : **Egokitzapena**
Animation : **Animazioa**
Biographie : **Biografia**
Documentaire : **Dokumentala**
Fiction : **Fikzioa**
Film : **Filma**
Film d'auteur : **Sortzaile filma**
Image de synthèse : **Ordenagailuzko irudia**
Remake : **Bertsio berria**



GENRE DE FILMS : FILM MOTA

Chronique sociale : **Kronika soziala**
Comédie : **Komedia**
Comédie romantique : **Komedia erromantikoa**
Drame : **Drama**
Fantastique : **Fantastikoa**
Film d'horreur : **Beldurrezko filma**
Film historique : **Historia filma**
Film policier : **Polizia-filma**
Science-fiction : **Zientzia fikzioa**



DURÉE : IRAUPENA

Court métrage : **Film laburra**
Long métrage : **Film luzea**
Moyen métrage : **Film ertaina**

MÉTIERS : LANBIDEAK

Cameraman : **Kameraria**
Distributeur : **Banatzailea**
Exploitant : **Zinema-jabe / Zinema-gela zuzendaria**
Producteur : **Ekoizlea**
Réalisateur : **Film egilea / Zinegilea**

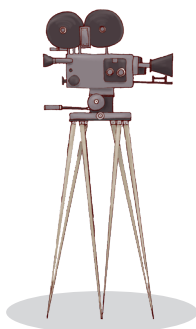


AUTOUR DU FILM : FILMAREN INGURUAN

Avant-première : **Aitzin estreinaldia**
Bande annonce : **Trailer / Aurrerakina**
Box office : **Zinemako sailkapena**
Censure : **Zentsura**
Cinéphile : **Zinemazalea**
Cliché : **Klîxea**
Critique : **Kritika**
Rétrospective : **Atzera begirakoa**
Teaser : **Kitzikiragarkia**
Première : **Estreinaldia**

LE SON : SOINUA

Bande originale : **Jatorrizko soinu-banda**
Bande-son : **Soinu-banda**
Bruitage : **Soinu efektuak**
Cinéma muet : **Zinema mutua**
Compositeur : **Musikagilea**
Dialogues : **Elkarrizketak**
Doublage : **Bikoizketa**
Ingénieur du son : **Soinu-teknikaria**
Sous-titres : **Azpitululuak**
Version originale : **Jatorrizko bertsioa**
Voix-off : **Off-eko boza**



Angle de prise de vue : **Hartualdi angelua**
Arrêt sur image : **Irudi gelditzea**
Cadrage : **Enkoadratzea**
Contrechamp : **Kontraeremua**
Contre-plongée : **Kontrapikatua**
Effets spéciaux : **Efektu bereziak**
Fondu : **Itzaltzea**
Gros plan : **Lehen plano handia**
Hors champ : **Eremuz kanpoa**
Panoramique : **Panoramikoa**
Plan large : **Plano zabala**
Plan séquence : **Sekuentzia planoa**
Plongée : **Pikatu / Goitik beherako hartzea**
Ralenti : **Kamera geldoa**
Zoom : **Zooma**

LES ÉTAPES : URRATSAK

Montage : **Muntaketa**
Postproduction : **Postprodukzioa**
Prises de vues : **Filmaketak**
Promotion : **Promozioa**
Repérages : **Leku bilaketa**
Scénario : **Gidoia**
Script : **Script / Film idazkia**
Storyboard : **Storyboard / Irudi-gidoia**
Synopsis : **Sinopsia**
Tournage : **Filmatzea**

DISTRIBUTION : AKTOREAK

Agent : **Agentea**
Carrière : **Karrera**
Cascade : **Arrisku-eszena**
Casting : **Aktoreak**
Coulisses : **Hegalak**
Doublure : **Ordezkoa**
Figurant : **Figurantea**
Héros : **Heroia**
Loges : **Aldagelak**
Personnage : **Pertsonaia**
Plateau : **Filmaketa platoa**
Régie : **Kontrol-gela**
Rôle principal : **Rol nagusi / Paper nagusia**
Star : **Izarra**

AU CINÉMA : ZINEMAN

Art et essai : **Arte eta entsegua**
Ecran : **Pantaila**
Final : **Azken eszena**
Générique : **Kredituak**
Introduction : **Sarrera**
Multiplexe : **Gela anitzeko zinema**
Projection : **Emanaldia**
Salle de cinéma : **Zinema gela**
Scène : **Eszena**
Spectateur : **Ikuslea**
Ticket : **Txartela**
Popcorn : **Krispeta-artoa**